

# BIBLE SOCIETY RECORD



THE LEAVES OF THE TREE WERE FOR  
THE HEALING OF THE NATIONS



# The Bible

BISHOP WILLIAM F. ANDERSON

The charter of all true liberty  
The forerunner of civilization  
The mold of institutions and governments  
The fashioner of law  
The secret of national progress  
The guide of history  
The ornament and mainspring of literature  
The friend of science  
The inspiration of philosophies  
The text-book of ethics  
The light of the intellect  
The answer to the deepest human heart hungerings  
The soul of all strong heart life  
The illuminator of darkness  
The foe to superstition  
The enemy of oppression  
The uprooter of sin  
The regulator of all high and worthy standards  
The comfort in sorrow  
The strength in weakness  
The pathway in perplexity  
The escape from temptation  
The steadier in the day of power  
The embodiment of all lofty ideals  
The begetter of life  
The promise of the future  
The star of death's night  
The revealer of God  
The guide and hope and inspiration of man

— *Western Christian Advocate*

# BIBLE SOCIETY RECORD

VOLUME 56

AUGUST, 1911

NUMBER 8

## The Levant

**T**HE report which the Rev. Dr. Bowen sends from the Levant Agency, shows besides a sympathetic optimism, clear insight and masterful understanding of changes of the greatest importance which have attracted the attention of the world. Hence we quote freely from this report:

Bulgaria, Turkey, Egypt, the Soudan—to utter these names is to conjure up the whole perplexing political problem of the near East, and to realize that the solution of Turkish perplexities and the struggle of Turkish statesmen to attain their aspirations, together with all the possible and, indeed, almost inevitable, blunders, bear very closely upon the political, social, and moral welfare of each one of the interesting countries constituting the field of the Bible Society's Levant Agency.

There is Bulgaria—exulting in the final realization of its long-indulged dream of independence—thrust forward into a position of vast importance in connection with the problems of the Balkan Peninsula. Nearly every occurrence of importance at Constantinople not only has its influence on the Sofia Stock Exchange, but affects seriously for good or for ill the sentiments and passions of the Bulgarian people. And so of vast importance in the evolution now in progress becomes the maintenance of the normal political equilibrium between free Bulgaria and the Ottoman Empire.

And then away off there at the other extremity of our field is Egypt and the Soudan, seething with restlessness and with the conspiracies of an unpatriotic nationalism. "Egypt for the Egyptians! Down with the British!" There is no special bond with Turkey except the Islamic one, and there is no desire to throw off the British for the sake of inviting the Ottoman Turks; but the louder the cry at Constantinople, "Turkey for the Turks!" the louder the anti-government cry at Cairo. The trend of events in Turkey may create no great alarm at London as respects Egypt, and may make no very strong appeal to the sympathy and co-operation of Egyptian Nationalists; but the struggles of the Constantinople politicians, and all the intricacies of the situation at the Ottoman capital, are so

closely connected with threatening possibilities as at least to be followed with keenest interest both at London and Cairo.

There must be some divine purpose in the wonderful and unprecedented success that has crowned the work of Bible distribution in each of these lands during this period of ferment, uncertainty, and danger. At all events, there is something inspiring in the actual status of these history-making days. While mutually hostile governments and unamalgamizing races seem ready to seize each other by the throat, and in striking at each other to threaten the peace of the world more than ever before, it may be truthfully said, Turks, Bulgarians, Armenians, Arabs, Syrians, Copts, and Jews are purchasing and reading the Christian Bible. It may seem visionary—many will certainly so regard it—even to hope that the Bible can have aught to do with the settlement of Eastern questions. But at all events, the friends of God and of his Bible may rest quite assured that the good old book is molding thought and shaping daily life here in the Levant during these days of excitement and unrest. Orientals are in some ways more susceptible than Occidentals to the influence of the supernatural, and it is quite conceivable that the Bible may become more potent in the general movement of events than the average man would be likely to suspect. Certainly it is worth while to pray for this Bible movement, even as to its bearings upon the solution of Balkan problems, and so upon the peace of Europe.

### Bulgaria

Respecting conditions in Bulgaria Dr. Bowen quotes from Rev. G. D. Marsh, of the American Board's Mission at Philippopolis:

Many in the national church of Bulgaria highly appreciate what we are doing, and sympathize with our efforts. The discussion of moral and religious subjects in the secular press shows that many are looking at the serious side of life, and that they realize the need of the people as much as we do. I am inclined to be optimistic and believe that a growing number of educators and younger clergy are determined to work more actively for the moral and spiritual awakening of the



people. They look to us with grateful appreciation for the past and hope for the future.

The Bulgarians are a fine race; they are proud of their independence; they are proud of their army; they are self-confident, and somewhat aggressive in their political attitude in the present situation, so full of danger. But by no means the least interesting development in progress among these sturdy people is the intellectual and religious renaissance, which is acquiring more and more importance. Their readiness to take the Bible is certainly symptomatic of something in the evolution of the times mightier than militarism. The best friends for Bulgaria will be those who discourage armaments and push forward the laying of deep biblical foundations for their advancing life.

### Turkey

Turkey has been compelled by current events to take herself very seriously. An evolution has been in progress comprising in its scope far more than the purely political development. Commercially important changes have taken place, and more important ones are in the air. In the sphere of education schemes for substantial advance have been under consideration. Though the government has been criticised, and justly so, for having done so comparatively little for the quickening of the nation's intellectual life, still the educational aspiration has been far more in evidence than ever before probably in Turkey's history. The sense of need has been stronger; effort to meet the need has been greater; the educational hunger and thirst, instead of being suppressed and punished, have been stimulated. In all quarters there has been a tacit acknowledgment that there can be no hope of a strong, progressive, and influential Turkey without steady educational advance among its people. We are not forgetting the fact that there have been local blunders on the part of misguided officials, as especially in Albania; but it would be a great error to interpret these blunders as at all disproving the general proposition that on the whole advance has been the sentiment and the tendency. It is sheer unfriendly criticism to claim, as some do, that Turkey, so far from making progress, has barely held its own.

Then again as to religion, both the friends and the foes of the new régime have watched with keenest interest the progress of events. There would seem to be no justification of the complaint one often hears that the new government is intent on overthrowing the rights and privileges of non-Mohammedan faiths, or interfering in any way with the perfect religious freedom of all classes of the non-Mo-

hammedan population. But there can be no question that the affectation of special political importance on the part of ecclesiastical organizations, and the attempt to use such organizations as a means of differentiating politically between Moslems and non-Moslems, has been regarded with aversion by the Young Turks, and has strengthened the determination that politically these religious establishments must have no weight, and that in some way or other the various races for which the religions stand must be welded together and become practically one in the political life of the country. Whether greater tact and more apparent fairness of spirit might not have been put into the movement is a matter of opinion. But the difficulties have been enormous, and mistakes were inevitable. Care should be exercised not to draw excessively pessimistic inferences even from a quite generous accumulation of damaging facts.

### Constantinople

The population of Constantinople has been and still is rapidly increasing, some estimating that that increase already amounts to half a million. The old methods of transportation about the city have become quite inadequate to the enormously increased traffic. The narrow, crooked streets increase the difficulty of an efficient tramway system. The horse-cars are crowded to overflowing. The "Bridge," that great central artery of the city's life, is thronged with its surging masses. Work on the new bridge has been begun, and it is to be in working order in another year. The Bosphorus and Island boats have joined in the general forward march, and are now working on meridian time instead of by sunset time, as did the patriarchs of old. Sleepy Mohammedans rub their eyes, and inwardly groan for the good old times when the faithful did no work after twelve o'clock in the evening, the hour of sunset. The streets are gradually yielding to the spirit of improvement, and that is saying much. Heavy grades have been lowered, sidewalks have been constructed, projecting old buildings have gone down; here and there substantial structures replace shanties; the dogs are gone (the city fathers, however, have not yet sufficiently provided substitutes for the dogs as scavengers); the streets are better lighted; one can safely venture out after dark, and if he is indifferent as to what he steps into, he may even try it without a lantern; there is more money in circulation. Automobiles tear about our streets, making life miserable for foot passengers. Already dreadful accidents have occurred, suggesting the unlimited possibilities of the future along this line.



The freedom of the press has resulted in wonderful multiplication of literature of all sorts and in various languages. There is far greater freedom than one would have supposed possible. Restrictive measures may sometimes be unreasonable, but some sort of restraint became a necessity. Notwithstanding all, books and papers in general come into the country without censorship; literature of all kinds is freely published. The Bible is as freely published as in London or New York, and there is no official obstruction whatever to the circulation of the Scriptures.

All these circumstances are noteworthy, not



THE THOROUGHFARE CALLED "CUPMEN'S HILL"  
The Constantinople Bible House towers on the  
left of the picture

merely as factors in the political and economic development of the country, but also as suggesting the new environment of our Bible work in this city. Through all the bickering and tumult, through all the attempts, successful or abortive, in the direction of a genuine constitutionalism, through all the bitterness and danger of racial animosities and religious

jealousies, through all the efforts at union of the races with counter threats and possibilities of fanaticism, the Bible colporteur has continued silently on with his work among all classes, creeds, and races, a positive force for peace as well as righteousness. He has visited the *khans*, shops, casinos, market-places, and homes. He makes no affectation of being engaged in a very important mission, but silently and unceasingly continues his rounds, and tries faithfully to do his work. Whatever estimate the ordinary man who comes into touch with these colporteurs may place upon their efforts, to those of us who believe in the Bible as God's gift to humanity, the possibilities connected with these modest efforts are inestimable.

It would be a pleasure to report large sales for Constantinople, for it is a large city, and it would seem as though among this polyglot population there should be a large demand for the Book. But metropolitan cities do not constitute the best field for Bible effort. As a matter of fact, they are the most difficult. The Levant Agency has within its boundaries six large metropolitan cities, *viz.*, Constantinople, Salonica, Adrianople, Smyrna, Alexandria, and Cairo. What is true of one seems true of all—worldly conditions prevail, and the constituency to whom the Bible makes effective appeal is proportionally smaller than in the provincial towns. And so the friends of the work, so far as such places are concerned, should thank the Lord that at least something is accomplished, and that the forces that make for evil are not to have entirely their own way. The little, unnoticeable staff of four or five men continue their modest efforts, and we may hope that the faith and love and prayer that inspired such efforts have the divine approval, and will be followed by divine fruitage.

#### Freedom of Conscience

While in general there is freedom of conscience among non-Mohammedans, the same thing cannot be unqualifiedly postulated of the Mohammedans themselves. After all, is it not right here that the deepest interest of the civilized world should center? Turks and Arabs should certainly be as free as Armenians and Greeks. It is also a fact that they are more free than they were before. A Turk who really aspires after liberty of conscience can realize that liberty far more safely than before, if only he exercise a reasonable amount of tact and avoid undue notoriety.

Unquestionably Mohammedans to-day show more interest than ever before in Christian literature, and especially in the Sacred Scriptures; they read more thoughtfully; and we



not infrequently hear of persons who, without the assistance of Christian teachers, become convinced of the high character and divine authority of the Bible.

At Beirut there is a reading-room connected with the mission premises. A Bible in the Arabic language was placed there, and was so much read by Moslem readers that it came to be known as the "Bible for the Moslem readers." In the two years that it has been dedicated to this service it has become much worn, and shows that it has been really used. It is now carefully preserved as a silent testimony to the fact that the Bible is respected by the Mohammedans and read by them, let us hope, with interest and profit. A serious fact in the case of these inquiring Mohammedans is that persecution by relatives and friends begins, and this calls the attention of the government to the particular case, so the government is almost obliged to make more of it than it naturally would, for the simple reason that it must keep under control passions of the fanatical element which are easily aroused by such incidents. A bare reference may be made to two or three cases of quite recent occurrence.

One was an Albanian Mohammedan. He was led by his own spiritual unrest to seek for something that would bring more cheer and hope into his life. After various disappointments he finally came into possession of a New Testament, which guided him to Christ. He made open confession of his new faith, and met with violent persecution and threats of death, not from officials, but from his own relatives and friends.

Another was a Circassian Mohammedan, who had been strongly opposed to Christianity, and had even published pamphlets severely criticising the Christian faith. Quite unlike the Albanian, he was free from any feeling of unrest, and it took a providential incident to bring him into touch with real Christianity. Like the Albanian, he made open confession of his faith, and was also persecuted for it, and finally thrown into prison by local officials, and afterward released by order of the Governor-General on the ground that he had been convicted of no crime. This only still further embittered the relatives, and life became so intolerable in his own home that he was obliged to leave. We may quote here the words of a religious teacher concerning this Circassian convert: "Truly, God's Word is very great and marvelous. It grows and advances without our knowledge, and in those hearts where we think it most impossible. That which seems impossible with men is possible with God. I have been amazed at the earnestness of this

man, and the sincerity of his consecration to God."

A third case was that of a Druse sheikh, who was stricken with a painful disease, and had learned something of the Bible in a mission hospital. A woman, who could not read, but by hearing others had committed to memory portions of the Bible, and could tell Bible stories in her own individual style, began visiting the sheikh at his home as he lay very ill, and spent many evenings teaching him verses from the Bible, the whole family reverently listening. When the end finally came the sheikh died repeating some of the precious verses this woman had taught him. Again and again his friends told of the marvelous comfort the sheikh had taken in the ministrations of this servant of God.

All this is sufficient to show that the question of religious freedom for Mohammedans is a complicated one, and so bound up with the public peace and social order and traditional prejudices, that it will not be very surprising if at times the government feels impelled to adopt measures which are bound to pain the friends of religious liberty. But we may well guard against exaggerating our regret into pessimistic criticism.

#### Asiatic Turkey

This division includes Asia Minor, Armenia, Mesopotamia, Syria, and Palestine. Twenty-five colporteurs have occupied well-chosen centers—large and important interior towns—the centers of trade for extensive surrounding districts. From these centers they have extended their operations into all parts of the country. The most notable feature of their work is the freedom they now enjoy in contrast with the endless naggings, arrests, seizures of books, and all sorts of petty annoyances which they were obliged to endure under the old system.

As yet the conditions of travel have not sensibly ameliorated. There are the same impassable roads to be traversed, the same rude stopping places, where shelter for the night must be sought, the same difficulties to be overcome in getting supplies of daily bread, the same possibilities of rough handling by weather and storm, and the same danger of brigands and highway robbery.

Considering all the liabilities, the wonder is that these hardy and self-denying workers have fared no worse, and that so few reports have reached us of serious illness or accident or robbery. We have only words of appreciation and praise for our men, who with wondrous patience and courage meet the difficulties of the situation and carry the Divine Message to the remotest corners of the land.



Within a few years the whole method of transportation and travel throughout the interior will have to be revolutionized. Through these transition years we have every reason to believe that our men will be wide awake to newly opening opportunities and to the best means of adapting themselves to changed and changing circumstances.

Most of the colporteurs write of serious rationalistic and atheistic tendencies among young men, which are largely the outcome of the various politico-socialistic organizations, especially among Armenians. Our men realize the danger. They are conscious of the intimate connection of their work with the evangelical development in Turkey. They realize more clearly than ever before their obligation to offer the Bible to the non-Christian races. In general, I do not exaggerate in saying that they are acquiring a deeper and deeper sense of the vastness and responsibility of this work for Christ, on its spiritual side.

The direct bearing and influence of our colportage on the promotion of the evangelical movement should rejoice the hearts of all supporters of the Bible Society. The colporteurs, though unpretentious and of somewhat limited education, are recognized by the simple villagers as of far more education and intelligence than themselves, and are treated with a certain degree of respect as Christian teachers from whom something is to be learned. Hence many of them report certain movements as growing out of their Bible tours in these villages—such especially as the organization of groups of Bible readers, the establishment of little village schools, and the springing up of little bands of people, eager to welcome an evangelist and to be taught the truths of evangelical Christianity.

The following words from Mr. Freyer, of Beirut, will give a general idea of what has been accomplished in Syria: "The encouraging features of the work is the marked increase in distribution. This, rather than increase in production, is the final index to the quality of the work accomplished. Of peculiar interest is the fact that this increase in distribution has been so marked within the limits of our own field. And this increase cannot be attributed to any special efforts which have been made, but is the normal result of the natural growth in our mission work, especially in north Syria.

"The Bible Society, of whose generosity in giving the Scriptures at such favorable rates none can be unmindful, hopes and pleads for a forward movement, which shall place some portion of the Scripture in the hand of every man, woman, and child. These hopes of the

Bible Society, however, must be seconded by the prayer and action of every individual missionary, preacher, teacher, and all who wish to see the Lord's work advance. The missionary has his church work, touring, the oversight of schools, accounts, and perhaps a sprinkling of legal and literary work for his spare moments; and yet, while he cannot be expected to do everything, who is better fitted than he for this Bible work?"

In addition to the usual efforts of the missionaries and their various agencies, we have this year made experiments in the line of systematic colportage. One man was employed in the north Lebanon district, which Mr. Freyer describes as "probably the most difficult field in all Syria, a stronghold of the Maronites." The colporteur worked for only four months. At one village the priests snatched away from the people Bibles they had purchased, and tore them up and burned them. In another place the people accepted the Bible, notwithstanding the priest's threats. Thereupon he seized a copy from the colporteur's hands and threw it into the river. The people were indignant, and immediately purchased two reference Bibles as a protest. Everywhere in the district now the priests are warning the people not to purchase our Bibles on pain of excommunication.

### The Soudan

The work in the Soudan must still be classified as decidedly pioneer in character, being carried on at a heavy expense with apparently barren results. Arrangements have been made with the United Presbyterian Mission, with which the Agency co-operates, whereby we hope to secure a fine depot in the new mission building, very centrally situated in the city of Khartum, and destined, it is believed, to be of great service in the future development of our work. The colporteur has pursued his work as usual, and reports increasing interest on the part of the people. More probably have heard the truth this year than ever before, especially in the region of Wad Medina up on the Blue Nile, where he has spent most of his time.

### Egypt

The Agency has assisted the United Presbyterian Mission in the support of five Bible depots, situated at Alexandria, Cairo, Beni Suef, Asyut, and Luxor. These depots have served as sources of supply to our colporteurs. They have also accomplished gratifying direct sales. The colporteurs employed in Egypt number twenty-two. The circumstances that condition colportage in Egypt are very different from those existing in Asia Minor. The distances are small, the villages are easy of



access and can readily be reached on foot or by donkey; every colporteur has a cluster of these villages just around his center; the climate permits constant traveling; though there is a mixture of races, the language is practically one, so that the colporteur is obliged to carry a comparatively small stock.

A Moslem, starting for an oasis where he was to remain some time, and would be quite isolated, bought a Bible to take with him.

May that Bible prove to him the Bread of Life!

On the whole the work in Egypt has had an interesting and successful year. And we may thank God that we are entering upon a new year with an increased hopefulness and a much improved staff—improved both by experience and by a deepening sense of the responsibility and seriousness of the work they try to do.

...

## Notes and Comments

**W**ORK in all the world and co-operate with workers everywhere," is one of the unwritten rules of the American Bible Society. The Bethany Publishing House in Pittsburgh comes to us occasionally for small grants of cheap Bibles and Testaments, which it scatters through a wide system of correspondence.

We give below a quotation from one of its letters of acknowledgment. The writer of the letter is a native African, educated in one of the English mission schools in the colony of Sierra Leone, West Africa. His English has a colonial flavor, but his information is interesting, and his heart is in the right place:

"Please send me a Bible immediately so I may be holding prayer meetings in the evening. My few members ask your prayers that God may give them understand minds. I have in my cottage 34 members now—15 English people, 19 Mendi nation; so you see that the English are more lesser than the Mendi people. The great work for me is to let them understand the truth. I have also one assistant man who explains the English into Mendi language, so you can see the great work which I am upon to do before I can get these people to know the English language. I have to talk it time after time to teach them to let their tongues get used to the language. Kindly remember me in your prayers. I am trying to see about cloth, for some of the heathen are naked, and that is a great expense to go after; but God being my helper, I shall try my best, and when I commence, I shall also make an end by the grace of God."

..

THE Rev. C. F. Rife, of the American Board's Mission in the Marshall Islands, Micronesia, in recent letters gives curious bits of information about the trials of Bible translators in regions so remote from civilization.

Mr. Rife is occupied with a revision of the Scriptures in the language of the Marshall Islands. He says: "I have gotten so far along in copying the Old Testament manu-

script that two weeks ago we had only about twelve days' work left; then one morning very unexpectedly a small part of my typewriter broke and we could do nothing."

That seemed to end the Bible revision. But Mr. Rife is a man of resource. He took a boat and sailed to an island one hundred miles away where there was a typewriter. In four days he was back again, the broken part replaced in his machine.

So Mr. Rife writes joyfully that he will be able to go on with the Bible as soon as he is free of a Christian Endeavor Convention. He also adds: "I have made a recent tour of all the islands except two, and there is a demand everywhere for Bibles, so I hope that they will now be forthcoming. Our revision of the Old Testament is completed, and there remains but a little to copy. I have done nothing of this work for some time past owing to the tours which I had to make; but I hope soon to be at it again, and then shall try to go over the New Testament to remove imperfections."

Mr. Rife says he has been utterly isolated in the islands ten years without furlough, and he now hopes to be able to return to the United States very soon. In closing, he writes just a word to let us know "that I am in receipt of Mr. Foulke's letter of November 30th, and with it forty cases of Bibles, which came in good condition. I received them yesterday, and sold one tin full, that is, fifty books, before night. We are very glad that you made such a generous grant in number."

..

IN 1909 the Eastern Agency of the American Bible Society commenced operations among the Italian workmen in the vicinity of the Ashokan Dam in Ulster County, on the line of the New York City Water Works. Later it sent colporteurs along the line of the Water Works in Westchester and Putnam counties. A good degree of interest was aroused among the Italians, and since then a



good deal has been done for them by various church workers. Among these Miss Sarah Wool Moore has taken an important share, and a description of her work in the vicinity of Brown's Station in Ulster County was given in *The Outlook* for August, 1909. She was repeatedly told that neither the Water Commissioners nor contractors would consent to the opening of a "camp school" among these laborers. She calmly continued to make the necessary plans, and succeeded.

She sat on the bank of an excavation and listened to the orders given to the workmen. The words which she thus learned helped her to write a little primer for the workingmen. The work which she did in Ulster County and

sending missionaries after the fashion of our nursery rhymes. After little Jack Horner has put in his thumb and pulled out plums from all over the world, he thus expresses himself,

"Now," thought little Jack,  
"What shall I send back,  
To these lands for their presents to me?  
The Bible, indeed,  
Is what they all need,  
So that shall go over the sea."

This may be useful in Tercentenary and other Bible addresses!

• •

MISS HELEN BOSTON has recently died in Colorado at the age of eighty-four years. She

was entirely blind. Fifty-four years ago the American Bible Society supplied her with a Bible in the raised letters which the blind can read with their fingers. During these long years this book, in eight volumes, has comforted and brightened her life. It will be a pleasure to all supporters of the Bible Society to know how they helped this blind woman, through the book which she delighted to read.

But the work of the book is not yet done. Miss Boston's friends tell us that her Bible is still in good legible condition, and will be sent to any

blind person in Colorado who needs it.

• •

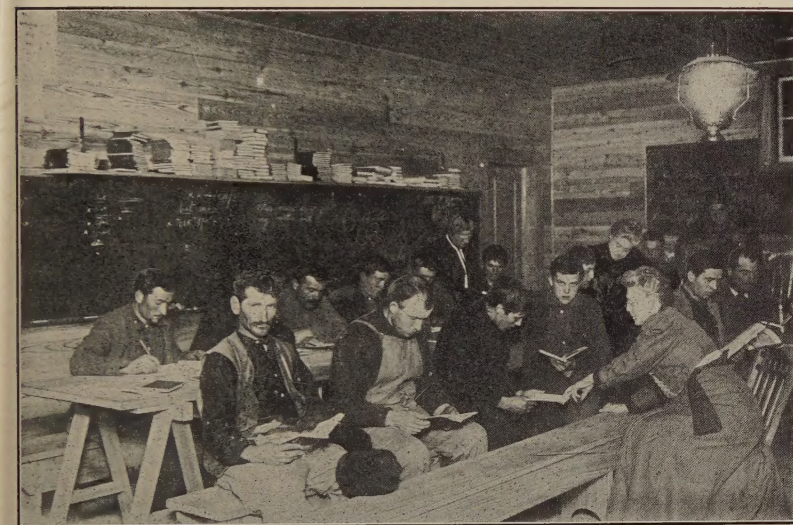
FROM the following statement of receipts during the month of June one is reassured. Contributions are recovering from the strain of the Endowment campaign of 1908 and 1909. It is time. The very great increase in demand for the Bible makes it essential for the American Bible Society to have its place in the budget of every church and in the list of private benevolences of every Christian.

	June, 1910	June, 1911
Gifts from Auxiliaries.....	\$866 79	\$681 67
Legacies.....	424 09	76,188 86
Church Collections.....	1,703 17	2,825 09
Gifts from Individuals.....	1,066 74	814 28

\$4,000 79 \$80,509 90

	April 1, 1910, to June 30, 1910	April 1, 1911, to June 30, 1911
Gifts from Auxiliaries.....	\$2,706 53	\$2,389 05
Legacies.....	6,721 00	89,616 75
Church Collections.....	13,234 55	17,359 19
Gifts from Individuals.....	2,432 71	4,381 59

\$25,094 79 \$113,746 58



MISS MOORE'S SCHOOL AT ASKOKAN DAM

in the vicinity of White Plains for the men employed on the Aqueduct required heroism, and it brought many Italians into near relations with Americans who will be their new fellow citizens. Miss Moore is dead. "She died," says *The Outlook*, "as she lived, as truly a patriot as if she had served her country in time of war."

• •

A COPY of the Church Calendar of the First Presbyterian Church of Manila, P. I., which we have received, contains this item: "About 300 English Bibles and 50 Spanish Testaments were distributed last week to six hotels and two boarding houses in Manila for the use of their guests."

• •

OUR attention has been called to a selection from an "Encyclopedia of Illustrations for Public Speakers," which treats of the duty of



## The Tercentenary

**T**HE Tercentenary of the Authorized Version of the English Bible is being observed in various parts of the country, and we learn from Texas that on the whole the principal celebration of this anniversary will take place in the early fall. In the meanwhile the Summer Schools are taking up the matter of properly observing the Tercentenary.

..

The Northwestern Bible School at Clear Lake Park, Ia., at last accounts, was preparing for the celebration during the month of July.

..

At Wesleyan University, Middletown, Conn., the Tercentenary was observed, and a Bible exhibit was arranged in the library illustrating various English translations of the Bible.

..

We give on another page a picture of the Tindale Memorial Window which has been placed in the library of the British and Foreign Bible Society as a part of the Tercentenary commemoration. This beautiful window was presented to the Society by Mr. Williamson Lamplough, and it is certainly worthy of its place and of the occasion.

..

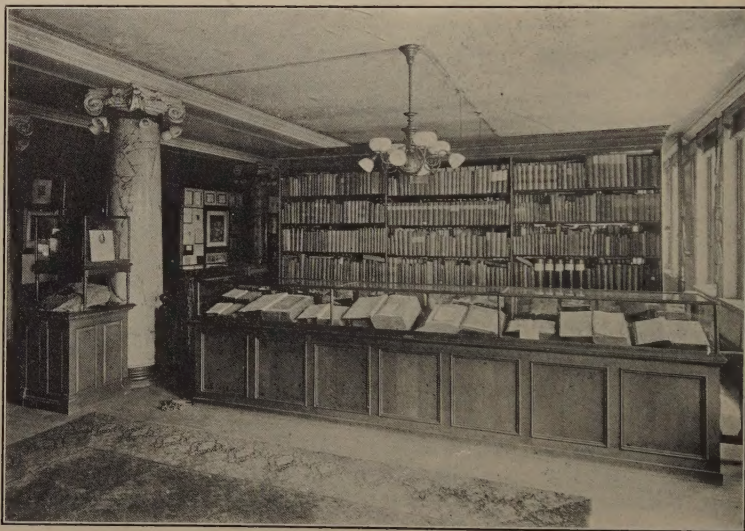
The Presbyterian Historical Society is one of the established institutions of the Presbyterian Churches which for nearly sixty years has been engaged in collecting and preserving the materials of the history of the Presbyterian Churches, and promoting the knowledge of that history. It has during this time collected and gathered many objects of historical interest specially pertinent to Presbyterianism. Its books, curios, relics, and other historical objects are kept in the Society's Library and Museum in the Witherspoon Building, Philadelphia, under the inspiration and direction of the Rev. Dr. Henry C. McCook, its honored president.

The society which has gathered together these historical memoranda represents the

various branches of the Presbyterian family of churches which are united in the "Alliance of the Reformed Churches holding the Presbyterian System."

Carrying out in the broadest way the spirit of its organization, the society has now made a special exhibition of Tercentenary material. This includes a copy of the first edition of the King James Version, copies of the Melancthon, Geneva, and Douai Bibles, and reprints of the Wycliffe and Coverdale Bibles, and other editions of special value, these being loaned to the society through the courtesy of one of its members. Special notices of this exhibition were sent to the members of the General Assembly which recently held its sessions in Atlantic City.

All Protestant denominations are of course



TERCENTENARY EXHIBIT, PRESBYTERIAN HISTORICAL SOCIETY, PHILADELPHIA, PA.

interested in the Tercentenary commemorations, and especially those who have been fed and nourished on the English Bible.

The example of the Historical Society may be commended to the representatives of similar societies in other Protestant denominations which have a common meeting point herein. Whatever keeps alive the historical sense and makes real to the Protestant Christians the events of the past three hundred years is a wholesome and vitalizing force. The Presbyterian Historical Society has set a good example.





THE NEW TINDALE WINDOW IN THE LIBRARY OF THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY, LONDON



## The Hour for Action in China

By Rev. James Moyes

**C**ONSIDERING the present position of China as a field for Bible work, we are



REV. JAMES MOYES

plunging with the present opportunity in China in the most effective manner.

For the first time in all the history of missionary effort in that empire, the people generally are not only laying aside hostility, but are eager to learn the teachings of Christianity and interested in the Christians' sacred book—the Bible. This nation of 430,000,000 people is turning to the Christian Church, saying, Teach us your religion; show us how to be saved; give us your Bible that we may learn for ourselves. The opportunity is unique.

By our own action at this time we may influence the national character of China for all future generations, since the next ten or fifteen years will surely decide what the new China is to be. Such a time of crisis will never repeat itself in the history of the empire. The last generation longed in vain to have such an opportunity for progress. The next generation will come upon the field at too late a day, for by that time the character of the new China will have crystallized and become fixed. It rests with Christians of this day to use the privilege which God has given to them and fulfill the trust which he has laid upon them.

Already the enemy is at work in China to

at once overwhelmed with the thought of the tremendous importance of the opportunities now presenting themselves in that land.

It is not so long since many of the interior parts of China were closed against the white man and missionary; when the most absurd stories about the purposes of foreigners were believed by the people; when no Christian service could be held except behind closed doors; when many missionaries wore the native dress as a means of safety, and when the Bible would not be received as a gift. Now all this is changed.

The Chinese have always been considered a very conservative race; slow to move in any direction. Undoubtedly this is one of their characteristics; yet the rapidity with which reforms and changes are now being undertaken is a great surprise, and brings home to us with solemn force the urgency of grap-



MR. MOYES IN TIBETAN DRESS



check the influence of the Bible. Japanese Buddhists are trying to introduce into the empire their modernized version of the teachings of Buddha, and the Chinese themselves, aware of nothing to take the place of what they have discarded, are drifting into materialism and atheism.

It is not a stupid horde of savages with whom we have to do. The Chinese are shrewd, intellectual, and industrious. They consider well the bearings of any question, and if we could only get the Bible into their hands so that they may consider and talk over it among themselves, the enterprise of

bringing them to a knowledge of God would be well begun. A Christian China would be a benefit to the world; an up-to-date, scientific, but Christless China would be a menace to the world, as it is already the nightmare of European statesmen.

There never was a time in history when so vast a population was open to the free circulation of the Bible at one time. For this reason I wish to insist that the present appropriations for Bible work in China and the present staff of workers among that groping multitude are entirely inadequate for the vast need of this decisive hour.

...

## Appreciation of the Bible Society's Work

A LETTER from a Presbyterian minister contains this significant sentence, which we respectfully commend to all whom it may concern: "We have placed your Society where it belongs—upon our budget for annual benevolences."

It is always noticeable that a proper valuation is put on the work of the American Bible Society in proportion as its work is known. Missionaries commonly have a very vivid sense of their obligation to the Bible Society.

### Greetings from European Turkey.

The following official communication has been received from the annual meeting of the European Turkey Mission of the American Board:

It is not a mere formality that prompts the European Turkey Mission, convened in Salonica, to send its annual greeting to the Bible Society. We realize that we have no other so powerful a weapon as the Bible with which to conquer the Balkan Peninsula for Christ. It is therefore with deep gratitude that we acknowledge your co-operation in our work.

By the aid of your funds we have printed during the past year an edition of 5,000 copies of the book of Proverbs. We find this of special value for young people, especially for young men. The sale of Scriptures, Bibles, New Testaments, and small portions, has been approximately 6,770 copies. It is a sad fact that our supply of both large and small Bibles is nearly exhausted. The "Holy Synod" of the Orthodox Church has seemed to be alarmed by the rapid sale of the Gospels issued under its sanction in 1909. We are told that quite a portion of the edition has been distributed among the priests, many of whom have quietly

consigned it to the shelf, where it will not awaken the people to compare the rites of the church with its teachings. We hope that we may secure a part of these for circulation.

We rejoice that both a pocket edition and a large Bible are in process of publication, but it must be nearly a year before the former, and a year and a half before the latter, can be finished.

While we are glad to note many instances where the Bible guides the reader into the path of life, we are compelled to believe that there are many others where it is read for a time and then thrown aside. This fact has led us to print a small tract on "How to Read the Bible," which is to be given with every portion of Scripture sold, and we hope will help to interest people in its study.

We all need to pray that the Holy Spirit may make the Word "quick and powerful," and such a revealer of "the thoughts and intents of the heart," that by it men shall be led to understand themselves and to come into right relations with God.

The most striking instance of conversion in our mission the past year from reading the Scriptures is that of a Moslem who, becoming dissatisfied with his own faith, began searching for something more soul-satisfying. He went to a Catholic priest, who introduced him to saint and Virgin worship. Later a copy of the Gospel of Matthew fell into his hands, in which he found the Bread of Life for which he hungered. Being told that it was a Protestant book and learning there were Protestants in a nearby city, he telegraphed to the colporteur there, asking if he might visit him. Of course he was welcomed, and spent some days under the instruction of Christians in the place, and seemed to yield himself unreserv-



edly to Christ. Persecution has followed this brother, even to the threatening of his life, but he has thus far stood fast. He needs our prayers.

With thanks for past favors and with earnest desire for the continued prosperity of your Society, I am, in behalf of the European Turkey Mission,

Cordially yours,  
(Mrs.) MARGARET B. HASKELL.

#### **The Presbyterian General Assembly (South) Takes Helpful Action**

The General Assembly of the Presbyterian Church in the United States (South) at its meeting in May, adopted the recommendations of its Committee on the Bible Cause, including the following resolution respecting the American Bible Society:

1. That the Assembly call upon the churches to rally with increased zeal to the support of the Bible Cause, and that they be urged to contribute this year in the aggregate not less than \$10,000.

...

## **The Revised Portuguese Version**

**T**HE new version of the Portuguese New Testament is now in use in Brazil, and Mr. Tucker writes us that favorable comments are constantly received.

A missionary professor in one of the large colleges writes: "Please send me ten more copies; the boys are much pleased with them. I am sure the universal use of the Brazilian version would be of very great advantage to the Christian campaign in this land. I shall do all in my power to popularize it." . . . Another preacher writes: "I think the New Testament a gem. Such a translation cannot fail to be an epoch for the evangelical cause in Brazil. It is a real pleasure to read it. . . . The division by paragraphs is much better than division by verses, which makes it so hard to keep the sense. I hope we may soon have the whole Bible in as good Portuguese and in as good style as the New Testament."

A native Brazilian editor writes in his paper: "The Agent of the American Bible Society at Rio de Janeiro has honored us with a copy of the new translation of the New Testament, which many already know as the Faithful Version." He gives the names and speaks in high terms of the abilities of the various members of the translation committee.

#### **Action of the Reformed Church General Synod**

The following action was taken by the General Synod of the Reformed (Dutch) Church in America at its May session at Asbury Park. The Synod had been addressed by the Rev. Dr. Fox on behalf of the Society, and this action was taken afterward:

A letter has been received from the American Bible Society and also 300 copies of its last Report and 100 copies of the BIBLE SOCIETY RECORD.

Your Committee recommends that Synod receives and distributes these Reports and RECORDS; that it recognizes the great importance of the work of this Society, and rejoices in its success and growth, especially in this three hundredth anniversary of the King James Version; and that the Synod heartily commends this Society to the benevolence of the Church and its individual members; and also, that the request of the Society be granted that a separate report be kept of the funds contributed to this Society.

"The new version has the advantage over those of Figueiredo and Almeida in being made from the most correct and authentic text known, and employs a clear style with which people are familiar."

"At the first reading one wonders at the language employed because it differs so much from that which we are accustomed to read for so many years; but after a little while one feels an agreeable freshness, and the conviction takes hold of us that this version moves the heart because it speaks in the language with which we are more familiar. This, far from being a disadvantage, is, in our humble judgment, a great advantage; for the Bible, written in order to make known to man the will of God and the wonders of the plan of salvation offered by him, ought to speak to man in the language with which he is most familiar."

"For our part we have only praise for the self-denying and illustrious committee. We hope the new version, that may well be called genuinely Brazilian, may have a wide circulation for the edification of believers and the conversion of unbelievers."

These quotations are characteristic of many expressions, Mr. Tucker adds, which he hears on the subject.



## Carrying Scriptures into Colombia

OUR agents and representatives are pushing their way again into Colombia, which seems now more open to the circulation of the Bible than it has been for years, as the following letter from Mr. C. P. Chapman shows:

Your kind letter of some two years ago was duly received, and we thanked God for your cheering words of help and interest. Now, in what seems to be the providence of God, my face is turned homeward once more, after nearly two years and a half of privilege in the land of Colombia. I am now in quarantine at Colon, but hope to continue voyage to-day to Tampa, Fla. My companion and

myself were able to sell the Word of God in more than 125 towns, the majority of which had never before been visited in this way, and I would second anything your own workers might say to you regarding the openness of this land and the great urgency of giving it careful attention while the people are beginning to open their eyes to the errors of Rome.

I am hoping to return, and am deeply interested still in the matter of a version such as the common reader may easily understand.

Rejoicing with you in an open Bible and the privilege of scattering it, I am,

Yours very cordially,

C. P. CHAPMAN.

...

## Bible Work in Syria

THE Syria Mission of the Presbyterian Board of Foreign Missions has sent us a formal expression of the value it places upon the Bible. The letter is written by Mr. Hardin, who has done a great educational work in the Lebanon:

At the annual meeting of Syria Mission I was directed to write to the Bible Society. As missionaries we have been from the first most intimately identified with the work of Bible distribution, and we still regard the work of translating the Bible into the Arabic language as the greatest single work of our mission. In fact, all that has been done and is being done in other lines of development is in its highest sense the application of the Scriptures to the solution of all ethical and religious problems which arise.

It is most gratifying to find that there is a constant increase in the output of Bibles and portions of it from our Press.\* The demand is constantly growing both in Egypt and in Syria. In some specially favored districts the Bible is found not only in every Protestant household, but frequently in homes of other Christian sects, and the effort to extend its circulation among Moslems and allied sects, though it has not become by any means general, is having its apparent effect. Freedom has not, as yet, produced a very abundant crop of reforms in Turkey, and pessimism as to its outcome is increasing, but it can be truly said that so far it has in great measure removed the restrictions and petty annoyances which formerly attended any wide attempts

to circulate the Bible. The vocabulary of liberty is almost unrestrained in these days—a remarkable contrast to the old régime, when Bible history and expressions of the Word were contraband, even in the most enlightened parts of the empire.

Illiteracy is rapidly disappearing in Syria; newspapers and pamphlets are multiplying, and the Bible is having a grand opportunity to do its blessed work. In our schools it is the foundation of instruction. "The fear of the Lord is the beginning of wisdom." Every pupil is expected to have a Bible or Testament, and in the more advanced classes a copy of the English Bible also. Daily use is made of these books through the entire course of instruction, so that pupils become pretty familiar with the Book, which holds a unique place in the course of daily study. If, in order to increase their knowledge of "English undefiled," boys and girls study their English Bibles more diligently, we reckon that a clear gain, for their lives are sure to be influenced by it. "It shall not return unto me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it."

We look forward with the eye of faith to that day when throughout this Orient the Arabic Bible will occupy the same place in the estimation of the people that our English Bible holds in the affections and literature of the English-speaking world. We may confidently expect that when the three hundredth anniversary of the Arabic version comes round, untold millions will rejoice together, glorifying the God of the Bible for his gift of the Word of Life.

Sincerely yours,

O. J. HARDIN.

\*The cost of printing these Bibles and portions is paid to the Mission Press by the American Bible Society.



BIBLE SOCIETY RECORD

New York, August, 1911

AMERICAN BIBLE SOCIETY

THE stated meeting of the Board of Managers of the American Bible Society was held at the Bible House, Astor Place, Thursday, July 6, at 3.30 o'clock, Vice-President James Wood in the chair.

Formal announcement was made of the death of the Society's President, Theophilus A. Brouwer, and a committee was appointed to prepare a suitable minute to be presented to the Board.

The Managers sent a message of congratulation to their associate, Joshua L. Bailly, who has now reached the age of eighty-five years, full of strength and vigor.

A proposition to establish a special Sunday School Department was presented to the Board.

Salutations and congratulations were sent to the Board of Managers of the National Bible Society of Scotland on its completion of fifty years of service as a National Bible Society; also to William J. Sloan, Esq., one of its Secretaries, who has served fifty years in that capacity.

It was voted to grant, without charge, to the American Sunday School Union an additional number of Scriptures to be distributed by its workers during the current year.

The Secretaries report foreign consignments during the month of June as follows:

To Brazil, 16,097 volumes, value \$2,138.56; to La Plata, 2,020 volumes, value \$430.15; to Japan, 1,570, volumes, value \$164.19; to Mexico, 2,312 volumes, value \$1,090.41; to West Indies, 27,524 volumes, value \$1,787.90. Total, 49,523 volumes, value \$5,611.21.

Issues from the Bible House during the month of June were 172,811 volumes.

HOW TO SEND MONEY BY MAIL

*Your money may be lost if you enclose in an ordinary letter silver coin, bills, or postage stamps.*

**THE SAFE WAY IS ONE OF THESE FOUR:**

1. Register the letter in which you send bills or postage stamps. Any postmaster will register a letter for ten cents.

2. Send the money by Bank check or draft.

3. Send it by an Express Company's money order.

4. Send it by a Post-office money order.

*Whichever way is chosen, address the letter and make the check, draft, or order, payable to William Foulke, Treasurer, Bible House, Astor Place, New York.*

FORM OF A BEQUEST TO THE SOCIETY

*I give and bequeath to the American Bible Society, formed in New York in the year eighteen hundred and sixteen, and incorporated in the year eighteen hundred and forty-one, the sum of \_\_\_\_\_, to be applied to the charitable uses and purposes of said Society.*

Deceased Life Director

Rev. George M. S. Blauvelt, D.D., Washington, D. C.

• •

Deceased Life Members

Rev. Charles S. Harrower, D.D., New York.  
Rev. Samuel W. Thomas, D.D., Philadelphia, Pa.  
Rev. Alexander W. Clokey, D.D., Delaware, O.  
Rev. Gaylord H. Hartupee, Cincinnati, O.  
Rev. Samuel C. Hay, Woodstock, Ill.  
Rev. Francis M. Kip, Neshanic Station, N. J.  
Rev. James G. Hamner, D.D., Baltimore, Md.  
Rev. Caleb C. Baldwin, D.D., East Orange, N. J.

Summary of Annual Reports received from eight Auxiliary Bible Societies in three months

Receipts from sales during twelve months.....	\$399 59
Receipts from donations and collections.....	1,650 08
Paid American Bible Society on book account.....	1,717 95
Paid American Bible Society on donation account.....	650 99
Expended in their own fields.....	698 81
Value of books donated.....	1,191 79
Value of books on hand at date.....	1,605 11

RECEIPTS IN JUNE, 1911

LEGACIES

Black, Mary S., late of Blacksburg, Va.....	\$100 00
Carleton, James H., late of Haverhill, Mass.....	12 14
Cornell, Maria, late of Albany Co., N. Y.....	500 00
Ely, Ezra Sterling, late of Buffalo, N. Y.....	475 47
Kennedy, John S., late of New York.....	75,000 00
Sarvin, James D., late of Tarrytown, N. Y.....	71 25
Sherman, Julia S. Bradley, late of Batavia, N. Y.....	30 00
	\$76,188 86

GIFTS FROM INDIVIDUALS AND OTHER SOURCES

Acker, B., Washougal, Wash...	\$10 00
A Friend.....	4 00
A Friend, New Castle, Del.....	10 00
Albray, Mrs. M. J., Cincinnati, Ohio.....	1 00
A Lifelong Friend of the Bible Society.....	11 67
Anonymous.....	2 10
Appledorn, Minnie, Kalamazoo, Mich.....	1 00
Barlow, Clara M., West Brookfield, Mass.....	2 00
Baur, Clara, Cincinnati, O.....	10 00
Best, Geo. H., Delphi, Ind.....	2 00
Bethard, Jerry, Wrights, Ill.....	1 00
Bettinger, M. H., Greenville, W. Va.....	5 00
Bickley, L. R., Waco, Neb.....	2 00

Bissell, Mrs. N. F., Monroe, Wash.....	\$0 55
Booth, Dr. E. R., Cincinnati, O.....	5 00
Bowen, Mrs. C. J., Delphi, Ind.....	40 00
Briggs, P. H., Scranton, Pa.....	1 00
Bristol, Mrs. Eugene S., New Haven, Conn.....	10 00
Brook, John A., Strongheart, Ill.....	5 00
Brown, G. S., Cincinnati, O.....	50
Brundige, Thomas W., Baltimore, Md.....	15 00
Burr, J. E., Scranton, Pa.....	2 00
Caldwell, Dr. J. S., Cincinnati, Ohio.....	1 00
Cash, Romney, W. Va.....	32
Chase, R. A., Scranton, Pa.....	1 00
Clark, Chas. A., Brooklyn, N. Y.....	5 00
Cooper, Mary W., Lima, Ind.....	10 00
Copp, Miss C. B., Groton, Conn.....	1 00
Copp, Miss Julia, Groton, Conn.....	2 00
Coursen, E. G., Scranton, Pa.....	2 50



Courtright, Mrs. James, Kingston, Pa.....	\$1 00
Crane, F. L., Scranton, Pa.....	1 00
Dale, Thomas H., Scranton, Pa.....	1 00
Davis, Mrs. John T., Glamorgan-shire, Wales.....	3 03
Davy, M. L., Kingston, Pa.....	1 10
Deering, Wm., Evanston, Ill.....	25 00
Deuel, Ruth R., Bloomington, Ill.....	2 20
Doan, W. A., Orlando, Fla.....	25 00
Doubleday, in memory of Wm. S., Binghamton, N. Y.....	10 00
Drury, Wm., Pittston, Pa.....	5 00
Duncan, Charles, Springdale, O.....	1 00
DuPont, Hon. Henry A., Wilmington, Del.....	25 00
Bells, Dudley B., Payson, Ill.....	104 45
Eley, Anna C., Kingston, Pa.....	1 00
Elliott, David, Minneapolis, Minn.....	10 00
Fisk, Harriet Stover, Kingston, Pa.....	1 00
Fitch, Mrs. M. B., Flint, Mich.....	1 00
Foster, S. C., Cincinnati, O.....	5 00
Foster, F. D., Ottumwa, Ia.....	10 00
Fullenwider, Mrs. Mary A., Waveland, Ind.....	1 00
Gamble, James N., Cincinnati, Ohio.....	20 00
Gates, J. E., Laramie, Wyo.....	1 00
Gilbert, Almon, Dorr, Mich.....	5 00
Greeno, C. L., Cincinnati, O.....	2 00
Gunter, Harriet M.....	1 00
Hickok, Wm. H., Philadelphia, Pa.....	10 00
Hicks, B. B., Scranton, Pa.....	1 00
Hoffman, A. A., Bloomington, Ill.....	1 00
Hualock, Andrew, Wilkesbarre, Pa.....	5 00
Huffman, Mrs. Allen, Springdale, O.....	50
Jadwin, R. A., Carbondale, Pa.....	1 00
Jamison, Mrs. Kate A., Pittsburg, Pa.....	50 00
J. T. M., Mrs., Taylor, Mo.....	1 00
Johnson, Mrs. C. L. D., Calumet, Mich.....	1 00
Jones, C. D., Independence, Ia.....	1 00
Keyes, Miss H. L., Princeton, Ill.....	1 00
King, James M., Cambridge, N. Y.....	10 00
Kyle, Mr. and Mrs. D. G., Kingston, Pa.....	1 00
La Mott, A. C., Scranton, Pa.....	2 00
Laylock, Mrs. C. W., Kingston, Pa.....	2 00
Lehman, D. D., Rev. A., Springdale, O.....	1 50
Leipart, B. S., Pittsburg, Pa.....	1 50
Lewis, Miss E. L., Philadelphia, Pa.....	2 00
Linan, J. A., Scranton, Pa.....	5 00
Losa, Rev. V., Coraopolis, Pa.....	15 00
Lovett, Mrs. Julia, Springdale, O.....	1 00
Lowry, Oscar, Cedar Falls, Ia.....	5 00
McClelland, Dr. J. H., Pittsburg, Pa.....	5 00
McNair, Robert, Macomb, Ill.....	5 00
Mabley & Carew, Cincinnati, O.....	5 00
Mackay, A. R., Scranton, Pa.....	1 00
Male, W. F., Carbondale, Pa.....	50
Miller, C. G., Chambersburg, Pa.....	1 00
Miller, W. W., Pittsburg, Pa.....	5 00
Mutter, Wm. N., Kingston, Pa.....	1 00
Myers, W. W., Cincinnati, O.....	5 00
Nettleton, A. C., Scranton, Pa.....	1 00
Nonnan, T. H., Cincinnati, O.....	2 50
Norris, Mrs. R. V., Wilkesbarre, Pa.....	5 00
North, Chas., Scranton, Pa.....	1 00
Noyes, J. C., Cincinnati, O.....	1 00
Park, A. B., Adrian, Mich.....	1 00
Patterson, Mrs. A. L., Carbondale, Pa.....	1 00
Patterson, Mrs. L. C., Batavia, Ill.....	5 00
Peck, Mrs. J. K., Kingston, Pa.....	1 00
Pfaff, L. H., Springdale, O.....	50
Platt, F. E., Scranton, Pa.....	5 00
Powers, G. S., Newman, Ga.....	25
Reynolds, J. F., Carbondale, Pa.....	1 00
Riley, W. W., Cincinnati, O.....	5 00
Roat, Mrs. G. M., Kingston, Pa.....	1 00
Robitschek, Solomon, Lowell, Mass.....	1 00
Rommelmeyer, A., Carbondale, Pa.....	50
Rossiter, Mrs. Amanda, Cincinnati, O.....	5 00

Ruegg, Rev. C., South German-town, Wis.....	\$5 00
Sampson, Julia, Cincinnati, O.....	1 00
Schaddelee, K., Holland, Mich.....	15 00
Schmidt, W. A., Payson, Ill.....	5 03
Scholl, D. D., Rev. Henry T., East Palmyra, N. Y.....	2 00
Schoon, G. H., George, Ia.....	1 00
Sekol, W. F., Scranton, Pa.....	2 00
Shafer, H. C., Scranton, Pa.....	2 00
Shaw, Mrs. L. A., Geneseo, Ill.....	2 00
Sheerer, John, Springdale, O.....	1 00
Shoemaker, Miss Jane, Wilkesbarre, Pa.....	10 00
Shumard, E. A., Madisonville, O.....	3 00
Sieberling, J. H., Jonesboro, Ind.....	5 00
Snover, Mrs. Joseph, Battle Creek, Ia.....	5 00
Snyder, Ellison J., Scranton, Pa.....	1 00
Spaulding, E. C., Scranton, Pa.....	5 00
Spear, Theo. F., Cincinnati, O.....	10 00
Stees, Mary, Mt. Carmel, Ill.....	2 00
Stewart, Mrs. J. B., Buda, Ill.....	5 00
Stefer, E. E., Kingston, Pa.....	1 00
Stillwell, J. W., Scranton, Pa.....	2 00
Strong, Miss Cara, Pittsburg, Pa.....	5 00
Taylor, J. B., Greenville, Mich.....	1 00
Taylor, W. H., Scranton, Pa.....	25 00
Thompson, T., Woodland, Cal.....	1 00
Through Colporteur, Cleveland, Ohio.....	70
Voigt, G., Summerfield, Ill.....	2 00
Warner, Mrs. M. D., Waterloo, Ia.....	3 00
Watt, W. W., Carbondale, Pa.....	1 00
Watts, F. A., Kingston, Pa.....	1 00
Western, Miss, Springdale, O.....	50
Whallon, Mr., Springdale, O.....	1 00
Whitney, Mrs. W. Beaumont, Germantown, Pa.....	5 00
Wilder, Mrs. George, Scranton, Pa.....	5 00
Wiley, Mrs. J. H., Little Rock, Ark.....	1 00
Wood, Francis G., Utica, N. Y.....	50 00
Woolworth, Mr. and Mrs. W. S., Brooklyn, N. Y.....	5 00
Worthington, Wm., Cincinnati, Ohio.....	10 00
Zimmerman, Reba, Kingston, Pa.....	1 00

DELAWARE	
Delaware Conf., Meth. Ep. Ch.....	\$62 00
DISTRICT OF COLUMBIA	
Washington, Second Pres. Ch.....	60
FLORIDA	
Bristol, Meth. Ep. Ch.....	7 92
Gainesville, First Pres. Ch.....	7 15
Kissimmee, First Pres. Ch.....	4 00
GEORGIA	
Atlanta, Central Pres. Ch.....	5 30
" Inman Park Pres. Ch.....	61
" North Ave. Pres. Ch.....	5 82
Heard County, Enon Bapt. Ch.....	1 25
ILLINOIS	
Buffalo, Meth. Ep. Ch.....	3 00
Champaign, First Bapt. Ch.....	7 25
Chicago, Austin Pres. Ch. Y. P. S. C. E.....	1 40
" Central Park Pres. Ch.....	13 50
" Covenant Pres. Ch. Y. P. S. C. E.....	1 80
" Englewood Pres. Ch. C. E. Soc.....	2 50
" Humboldt Park Bapt. Y. P. Union.....	1 50
" Lake View Pres. Ch.....	5 00
" Mandel Hall Tercentenary Celebration.....	45 21
" Tercentenary Celebration.....	272 81
Kempton, Keighin S. S.....	10 03
La Grange, First Meth. Ep. Ch.....	5 10
Lincoln, First Pres. Ch.....	18 40
" St. John's German Evang. Ch.....	9 55
Onarga, First Meth. Ep. Ch.....	1 45
" First Pres. Ch.....	15 50
Pawnee, Meth. Ep. Ch.....	5 10
Piper City, First Meth. Ep. Ch.....	4 85
" First Pres. Ch.....	15 45
" First United Pres. Ch.....	9 75
" Second Pres. Ch.....	3 70
Sullivan, Christian Ch.....	1 40
" Meth. Ep. Ch.....	13 00
" Pres. Ch.....	1 40
Waynesville, Meth. Ep. Ch.....	11 00
" Pres. Ch.....	3 20
Wheaton, College Ch.....	15 69

CHURCH COLLECTIONS

ALABAMA	
Haleyville, Ministers' Union.....	\$4 85
ARIZONA	
Winslow, Meth. Ep. Ch.....	9 00
ARKANSAS	
Texarkana, First Pres. Ch.....	13 40
CALIFORNIA	
Berkeley, Knox Pres. Ch.....	1 02
Crescent City, Meth. Ep. Ch.....	1 00
Fritchburg, Cong. Ch.....	5 00
Florin and Pacific, Meth. Ep. Ch. Charge.....	1 00
Goshen Junction, Union S. S.....	1 00
Gridley, Union Service.....	1 00
Healdsburg, Christian Ch.....	25
" Meth. Ep. Ch.....	1 00
South Hollister, Meth. Ep. Ch. South.....	3 00
Lodi, Christian Ch.....	2 10
" Clement Meth. Ep. Ch.....	3 30
" Cong. Ch.....	5 84
Marysville, First Meth. Ch.....	1 25
Needles, First Meth. Ep. Ch.....	4 00
Santa Cruz, Penn Ave. Meth. Ep. Ch.....	4 10
South California Conf., Free Meth. Ch.....	30 00
Woodland, Bapt. Ch.....	2 55
" Cong. Ch.....	3 55
Yuba City, Meth. Ep. Ch.....	4 50
COLORADO	
Pueblo, United Pres. Ch.....	6 00
CONNECTICUT	
Bridgeport, First Pres. Ch.....	3 10
Hartford, Pose Memorial Mission (for Italy).....	5 00
Monroe, Cong. S. S.....	1 50

INDIANA	
Fort Wayne, Plymouth Cong. Ch.....	5 00
Michigan City, German Meth. Ep. Ch.....	2 10
Southport, Pres. Ch.....	3 10
Terre Haute, Central Pres. Ch.....	5 00
Tipton, Center Grove Pres. Ch.....	1 50
" First Pres. Ch.....	1 00
Tolleston, Bible School.....	1 31
Winona Lake, Federated Ch.....	13 85
Wolcott, Meth. Ep. Ch.....	2 00
IOWA	
Ackley, German Westfriesland Pres. Ch.....	22 00
Carnarvon, German Emanuel Pres. Ch.....	5 00
Dubuque, Grandview Ave. Meth. Ep. Ch.....	2 10
KANSAS	
Belle Plaine, Meth. Ep. Ch.....	4 00
Burlington, First Cong. Ch.....	2 50
Chanute Circuit, Meth. Ep. Ch.....	2 00
Coats, Meth. Ep. Ch.....	9 00
Newton, Union Meeting.....	2 29
Parsons, First Meth. Ep. Ch.....	8 00
KENTUCKY	
Lexington, Maxwell St. Pres. Ch.....	3 10
Midway, Pres. Ch.....	3 98
Morehead, Christian Ch.....	2 10
Newport, Central Christian Ch.....	2 75
" First Pres. Ch.....	2 75
" Grace Meth. Ep. Ch.....	2 78
" Taylor St. Meth. Ep. Ch. South.....	2 75
Springfield, Country Ch.....	7 75
LOUISIANA	
New Orleans, Prytania St. Pres. Ch.....	1 07
MARYLAND	
Baltimore Conf., Meth. Ep. Ch. South.....	803 92
Queenstown, Meth. Ep. Ch.....	1 00

\$814 28



## MASSACHUSETTS

<i>Brockton, Central Meth. Ep. Ch.</i>	\$20 10
<i>Easthampton, Cong. Ch.</i>	1 43
<i>Greenwich, Cong. Ch.</i>	32 50
<i>Hatfield, Cong. Ch.</i>	24 44
<i>Spenser, Meth. Ep. Ch.</i>	2 00

## MICHIGAN

<i>Cannonsburg, Meth. Ep. Ch.</i>	1 00
<i>Coldwater, Union Meeting</i>	3 65
<i>Gaines, Meth. Ep. Ch.</i>	5 00
<i>Grand Haven, First Ref'd Ch.</i>	31 07
<i>Traverse City, Asbury Meth. Ep. Ch.</i>	4 00
<i>Ypsilanti, First Bapt. Ch.</i>	4 35
<i>First Cong. Ch.</i>	4 45

## MINNESOTA

<i>Ottawa, Elion and Laren Welsh Chs.</i>	65 00
---	-------

## MISSOURI

<i>Callao, Meth. Ep. Ch.</i>	3 50
<i>Carthage, First Pres. Ch.</i>	5 15
<i>Joplin, First Pres. Ch.</i>	3 20
<i>La Plata, Meth. Ep. Ch. South.</i>	3 28
<i>Longwood, Range Line S. S.</i>	4 51
<i>Shelbina, Meth. Ep. Ch.</i>	3 25
<i>Silex, Meth. Ep. Ch. South.</i>	4 80
<i>Southwest City, Meth. Ep. Ch. South.</i>	2 50
<i>St. Louis, Webster Groves Pres. Ch.</i>	4 00
<i>Sweet Springs, Pres. Ch.</i>	4 36
<i>Webb City, First Pres. Ch.</i>	5 00

## MONTANA

<i>Missoula, Swedish Evang. Luth. Ch.</i>	3 40
---	------

## NEBRASKA

<i>Bayard, Meth. Ep. Ch.</i>	1 00
<i>Benedict, Meth. Ep. Ch.</i>	2 00
<i>Boelus, German Meth. Ep. Ch.</i>	2 00

## NEW JERSEY

<i>Chester and German Valley, Meth. Ep. Ch.</i>	3 00
<i>Montclair, Trinity Pres. Ch.</i>	11 15
<i>Parshippany, Brick Pres. Ch.</i>	9 00
<i>Pennington, Pres. Ch.</i>	23 00
<i>Westwood, Ref'd Ch.</i>	16 57

## NEW YORK

<i>Bath, Soldiers' and Sailors' Home.</i>	5 00
<i>Boonville, Pres. Ch.</i>	5 86
<i>Brooklyn, Line Line Mission.</i>	25 00
<i>Puritan Cong. Ch.</i>	5 60
<i>Huntington, Union Service.</i>	16 15
<i>Irrington, Pres. Ch. S. S.</i>	5 00
<i>New York, Hope Chapel S. S.</i>	10 00
<i>Ch., Willis Ave. Meth. Ep.</i>	5 00
<i>Ulrica, Bethany S. S.</i>	10 00
<i>Windham, Meth. Ep. Ch.</i>	6 45

## NORTH CAROLINA

<i>Lowell, New Hope Pres. Ch.</i>	5 10
<i>Town Creek, Zion Meth. Ep. Ch. South.</i>	3 00
<i>Wilson, Meth. Ep. Ch. South.</i>	10 91

## OHIO

<i>Cincinnati, Asbury Meth. Ep. Ch. College Hill Pres.</i>	2 00
<i>Ch.</i>	16 86
<i>Barnesville, First Meth. Ep. Ch.</i>	8 00
<i>Douglass, Meth. Ep. Ch.</i>	5 01
<i>Hillsboro, Meth. Ep. Ch.</i>	5 00
<i>Kingsville, Union Meeting.</i>	2 26
<i>Portsmouth, German Meth. Ep. Ch.</i>	6 00

## OREGON

<i>Madras, Free Meth. Ch.</i>	1 05
<i>Meth. Ep. Ch.</i>	2 00
<i>Portland, Forbes Pres. Ch.</i>	4 25

## PENNSYLVANIA

<i>Berwick, Bapt. Ch.</i>	1 10
<i>Christian Ch.</i>	60
<i>First Meth. Ep. Ch.</i>	3 50
<i>Pres. Ch.</i>	1 00
<i>Ref'd Ch.</i>	1 42
<i>Trinity Luth. Ch.</i>	1 00
<i>Butler, Mt. Nebo Pres. Ch.</i>	4 00
<i>Carverton, Meth. Ep. Ch.</i>	6 00
<i>Central Dist. Emmanuel Meth. Ep. Ch.</i>	6 75
<i>Galeton, Church at.</i>	13 00

<i>Glenfield, First Pres. Ch.</i>	\$6 00
<i>Huntingdon, Pres. Ch.</i>	20 00
<i>Lewisburg, First Pres. Ch.</i>	14 32
<i>McKeesport, First Christian Ch.</i>	5 00
<i>McKee's Rocks, Pres. Ch.</i>	10 00
<i>New Bethlehem, First Meth. Ep. Ch.</i>	10 00
<i>New Castle, Central Pres. Ch.</i>	5 00
<i>Newville Island, Pres. Ch.</i>	3 02
<i>Philadelphia, St. Matthew's Ref'd Ch.</i>	5 00
<i>Pittsburg, East Liberty Pres. Ch. First Pres. Ch.</i>	50 00
<i>Pittston, M. P. Ch.</i>	100 00
<i>Raymilton, Mt. Pleasant Pres. Ch.</i>	1 50
<i>Scranton, Green Ridge Suburban Pres. Ch.</i>	3 00
<i>South Bethlehem, First Pres. Ch.</i>	5 00
<i>Uniontown, Second Pres. Ch.</i>	5 00
<i>West Chester, Mrs. Comogy's Jubilee Bible Class.</i>	10 00
<i>Wilkesbarre, Central Meth. Ep. Ch.</i>	7 85
<i>Ch., Derr Meth. Ep. Ch.</i>	25 00
<i>Ch., First Meth. Ep. Ch.</i>	5 00
<i>Ch., Parrish St. Meth. Ep. Ch.</i>	55 00
<i>Wilkesburg, Ref'd Pres. Ch.</i>	5 00
<i>Woman's Miss'y Soc.</i>	9 00
<i>Wilmerding, First Pres. Ch.</i>	176 00
<i>Wyoming Conf., Meth. Ep. Ch.</i>	7 63
<i>York, Centenary Celebration</i>	

## SOUTH CAROLINA

<i>Abbeville, Pres. Ch.</i>	2 00
<i>Charleston, St. Matthew's German Luth. Ch.</i>	5 00
<i>Columbia, First Pres. Ch.</i>	3 83

## SOUTH DAKOTA

<i>Albee, Cong. Ch.</i>	2 00
-------------------------	------

## TEXAS

<i>Dilley, Pres. Ch.</i>	2 05
<i>Monhalia, Luth. Ch.</i>	2 29
<i>Pearsall, Melon Pres. Ch.</i>	1 75
<i>Pres. Ch.</i>	3 98
<i>Tyler, First Pres. Ch.</i>	5 20

## VIRGINIA

<i>Blackstone, Epiphany Mission.</i>	1 00
<i>Charlottesville, Pres. Ch.</i>	5 20
<i>City Point, St. John's Ch.</i>	5 00
<i>Gee, Bohemian S. S.</i>	3 00
<i>Petersburg, Grace Ep. Ch.</i>	10 00
<i>Richmond, Asbery Meth. Ep. Ch. South.</i>	4 25
<i>St. James' Ep. Ch.</i>	15 00

## WEST VIRGINIA

<i>Charleston, First Pres. Ch.</i>	2 00
<i>McNeil, Meth. Ch.</i>	21
<i>Uffington, Halleck Charge, Meth. Ep. Ch.</i>	3 00

## WISCONSIN

<i>Milwaukee, Immanuel Pres. Ch. Perseverance Pres. Ch.</i>	34 88
<i>Ch.</i>	5 00

## WYOMING

<i>Laramie, First Meth. Ep. Ch.</i>	4 00
	\$2,825 09

## AUXILIARY SOCIETIES

Credited as Donation    Credited on Account

<i>Alabama.</i>	\$52 43
<i>Austin, Tex.</i>	29 41
<i>Cape May Co., N. J.</i>	100 00
<i>Copiah Co., Miss.</i>	\$15 00
<i>Rfingham Co., Ga.</i>	23 43
<i>Gasconade Co., Mo.</i>	91 96
<i>Geneva, N. Y.</i>	15 00
<i>Hendersonville Bible Committee, N. C.</i>	9 46
<i>Lincoln Co., Kan.</i>	4 60
<i>Louisville and Vic., Ky.</i>	112 77
<i>Maryland.</i>	100 77
<i>Massachusetts.</i>	360 13
<i>Monroe Co., N. Y.</i>	1 78
<i>Morris Co., N. J.</i>	200 00
<i>Nashville, Tenn.</i>	13 80
<i>New Hampshire.</i>	\$2 25
<i>Obion Co., Tenn.</i>	10 00
<i>Ocean Co., N. J.</i>	6 03

Credited as Donation    Credited on Account

<i>Oshkosh City Welsh, Wis.</i>	\$115 40
<i>Pennsylvania—</i>	
<i>(by Chambersburg Woman's Branch)</i>	30 00
<i>(by Dauphin Co. Branch)</i>	75 00
<i>(by Johnston Ladies' Branch)</i>	50 00
<i>(by Lackawanna Co. Branch)</i>	17 03
<i>(by New Alexandria Branch)</i>	90 00
<i>(by Schuylkill Co. Branch)</i>	75 00
<i>Port Huron, Mich.</i>	\$1 35
<i>Ramsey Co., Minn.</i>	3 20
<i>Rockville, Conn.</i>	30 00
<i>Sangamon Co., Ill.</i>	31 50
<i>Steubenville Female, Ohio.</i>	3 00
<i>St. Louis, Mo.</i>	67 81
<i>Sussex Co., N. J.</i>	101 65
<i>Washington Co., Ia.</i>	50 00
<i>Waukesha Welsh, Wis.</i>	10 00
<i>Wayne Co., Mich.</i>	113 22
	\$681 67    \$1,392 37

## RETURNS FROM BOOKS DONATED

<i>American Board of Commissioners for Foreign Missions, Kusaie.</i>	\$29 00
<i>Benedict, Rev. Arthur J., Tomtstone, Ar z.</i>	7 60
<i>Charlesworth, John, Apollo, Pa.</i>	1 74
<i>Presbyterian Board of Publication, S. S. and Missionary Department, Pa.</i>	9 97
<i>Richards, Rev. Dr. E. H., Elyria, Ohio.</i>	3 50
	\$51 81

## HOME AGENCIES

<i>Atlantic.</i>	\$297 19
<i>Central.</i>	603 23
<i>Colored People of the South.</i>	554 04
<i>Eastern.</i>	151 84
<i>Northwestern.</i>	465 86
<i>Pacific.</i>	473 80
<i>South Atlantic.</i>	904 52
<i>Southwestern.</i>	548 04
<i>Western.</i>	464 44
	\$4,462 96

## FOREIGN AGENCIES

<i>Siam.</i>	\$2 80
--------------	--------

## MISCELLANEOUS

<i>Retail Sales.</i>	\$2,153 51
<i>Trade Sales.</i>	3,352 38
<i>Sales of Waste Material.</i>	132 80
<i>Income from Available Funds.</i>	842 10
<i>Perpetual Trust Funds.</i>	22,707 49
<i>Depository Agency Colored People South.</i>	15 85
<i>Depository Atlantic Agency.</i>	1,000 61
<i>Depository Central Agency.</i>	146 53
<i>Depository Eastern Agency.</i>	35 73
<i>Depository Northwestern Agency.</i>	506 43
<i>Depository Pacific Agency.</i>	210 31
<i>Depository South Atlantic Agency.</i>	290 36
<i>Depository Southwestern Agency.</i>	162 91
<i>Depository Western Agency.</i>	92 97
<i>Available Investment.</i>	3,019 09
<i>Trust Funds, Income Payable Beneficiaries.</i>	2,253 47
<i>J. Burr Trust Income.</i>	404 17
<i>Trust Funds.</i>	1,767 24
<i>Rentals.</i>	2,560 72
<i>Record.</i>	1 20
<i>Sundries.</i>	15 69
	\$41,671 56

<i>Total Receipts.</i>	\$128,091 40
------------------------	--------------



# CASH STATEMENT FOR JUNE, 1911

## RECEIPTS

From Legacies.....	\$76,188 86
.. Individuals.....	814 28
.. Churches.....	2,825 09
.. Auxiliaries, as Gifts.....	681 67
.. Perpetual Trusts—Income.....	22,707 49
.. Bible House—Rents.....	2,560 72
.. Income from Available Funds—Interest.....	842 10
.. Sales by Foreign Agents.....	2 80
.. Sales of Bibles Donated.....	51 81
.. Sales by Home Agencies.....	4,462 96
.. Depositories of Home Agencies.....	2,461 70
.. Manufacturing Department—Sales of Waste Material, etc.....	132 80
.. Salesroom—Cash Sales.....	2,153 51
.. Auxiliaries—For Books.....	1,392 37
.. The Trade .. ..	3,352 38
.. Trust Funds—Income Payable Beneficiaries.....	2,253 47
.. J. Burr Trust—Income.....	404 17
.. Trust Funds.....	1,767 24
.. Available Investment.....	3,019 09
.. BIBLE SOCIETY RECORD.....	1 20
.. Sundries.....	15 69
	<b>\$128,091 40</b>
Cash Balance from May, 1911.....	31,763 15
	<b>\$159,854 55</b>

## DISBURSEMENTS

For Cash to Foreign Agents.....	\$1,575 35
.. Bills Exchange Paid.....	16,754 09
.. Missionary Societies.....	2,500 00
.. Home Agencies.....	11,311 00
.. BIBLE SOCIETY RECORD, Postage, etc.....	187 51
.. Library Expenses.....	67 83
.. Legacy Expenses.....	250 00
.. Bible House Expenses—Taxes, Repairs, Fuel, Insurance, etc.....	1,675 80
.. General Expenses—Salaries of Officers, Clerks, Traveling Expenses, Printing, etc.....	3,534 64
.. Manufacturing Department, Material, Wages, etc.....	26,635 13
.. Depository, Salaries, Boxes, Cartage, etc.....	1,701 50
.. Salesroom Expenses.....	253 00
.. Income Available.....	423 34
.. Trust Funds Invested.....	7,076 51
.. Beneficiaries—Annuities.....	742 25
.. Bills Payable—Loan Repaid.....	27,000 00
.. Account Burr Legacy Income.....	42 63
.. Diffusion of Information—Pamphlets, Leaflets, Reports, etc.....	16 00
.. Sundries.....	25 43
	<b>\$101,772 01</b>
Cash Balance to July, 1911.....	58,082 54
	<b>\$159,854 55</b>

## OFFICERS AND MANAGERS OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY

### President

### Vice-Presidents

HON. JOSHUA L. CHAMBERLAIN, LL.D., Maine.  
HON. FRANK M. COCKRELL, Missouri.  
HON. JOHN W. FOSTER, LL.D., District of Columbia.  
CYRUS NORTHROP, LL.D., Minnesota.  
HON. WILLIAM P. DILLINGHAM, Vermont.  
HON. E. E. BEARD, Tennessee.  
MERRILL E. GATES, LL.D., District of Columbia.  
HON. WILLIAM J. NORTEN, Georgia.  
WILLIAM A. ROBINSON, Esq., Kentucky.  
ELBERT A. BRINCKERHOFF, Esq., New Jersey.  
HON. JAMES A. BEAVER, Pennsylvania.  
HON. JOHN B. SMITH, New Hampshire.

HON. SAMUEL B. CAPEN, LL.D., Massachusetts.  
JAMES WOOD, New York.  
FRANK E. SPOONER, Illinois.  
JOHN L. WILLIAMS, Virginia.  
GEORGE G. REYNOLDS, New York.  
HON. J. F. LAMB, Wisconsin.  
GEORGE W. WATTS, North Carolina.  
E. H. SCHOLL, Alabama.  
W. T. HARDIE, Louisiana.  
HON. W. H. MILLSAPS, Mississippi.  
GEORGE I. BODINE, Pennsylvania.

### Corresponding Secretaries

REV. JOHN FOX, D.D.  
REV. WILLIAM I. HAVEN, D.D.

### Treasurer

WILLIAM FOULKE

### Recording Secretary

REV. HENRY O. DWIGHT, LL.D.

### Managers

TERM—1908 to 1912.  
CHURCHILL H. CUTTING.  
WM. J. SCHIEFFELIN.  
WM. PHILLIPS HALL.  
CHARLES D. LEVERICH.  
JAMES G. CANNON.  
G. S. MACKENZIE.  
WALDRON P. BELKNAP.  
JOS. F. RANDOLPH.  
C. EDGAR ANDERSON.

TERM—1909 to 1913.  
T. G. SELLEW.  
EZRA B. TUTTLE.  
CHARLES A. HULL.  
J. EDGAR LEAYCRAFT.  
FREDERIC M. TURNER.  
JAMES WIGGINS.  
HENRY S. STEARNS, M.D.  
LEWIS D. MASON, M.D.  
EDGAR MACDONALD.

TERM—1910 to 1914.  
ALEXANDER E. ORR.  
GERARD BEEKMAN.  
WILLIAM H. HARRIS.  
E. FRANCIS HYDE.  
EDWARD P. TENNEY.  
JOSHUA L. BAILY.  
JOHN R. TABER.  
JAMES W. PEARSALL.  
RICHARD M. HOE.

TERM—1911 to 1915.  
JAMES A. PUNDERFORD.  
GEORGE D. BEATTYS.  
THOMAS WHITTAKER.  
FREDERICK S. DUNCAN.  
THOS. M. LATIMER.  
SCHUYLER B. JACKSON.  
ARLANDO MARINE.  
DYER B. HOLMES.



# HOME AGENCIES OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY

---

*Agency for the Colored People of the South :*

REV. J. P. WRAGG, D.D., Agency Secretary, South Atlanta, Ga.

*Northwestern Agency :* Illinois, Indiana, Michigan, Wisconsin, Minnesota, Iowa, Nebraska, North Dakota, and South Dakota.

REV. E. B. JOHNSON, Agency Secretary, McCormick Building, 332 South Michigan Avenue, Chicago, Ill.

*South Atlantic Agency :* Virginia, West Virginia, North Carolina, South Carolina, Georgia, and Florida.

REV. M. B. PORTER, Agency Secretary, 208 North Eighth Street, Richmond, Va.

*Western Agency :* Missouri, Kansas, Colorado, Idaho, Montana, Utah, Wyoming, New Mexico, and Arizona.

REV. S. H. KIRKBRIDE, D.D., Agency Secretary, 216-218 Y. M. C. A. Building, Denver, Colo.

*Pacific Agency :* California, Nevada, Oregon, and Washington.

REV. A. WESLEY MELL, Agency Secretary, 216 Pacific Building, Fourth and Market Streets, San Francisco, Cal.

*Southwestern Agency :* Texas, Oklahoma, Louisiana, and Arkansas.

REV. J. J. MORGAN, Agency Secretary, 1816½ Main Street, Dallas, Texas.

*Eastern Agency :* New York State and adjacent regions not otherwise cared for.

REV. W. H. TOWER, Agency Secretary, 330 Livingston Street, Brooklyn, N. Y.

*Central Agency :* Ohio, Kentucky, Tennessee, Alabama, and Mississippi.

REV. GEORGE S. J. BROWNE, D.D., Agency Secretary, 222 West Fourth Street, Cincinnati, O.

*Atlantic Agency :* Pennsylvania, New Jersey, and Delaware.

REV. LEIGHTON W. ECKARD, D.D., Agency Secretary, 701 Walnut Street, Philadelphia, Pa.